OBRED KOJIM SE SLUŽI SAKRAMENT ŽENIDBE

(PREMA ZAGREBAČKOM PRIRUČNIKU RIMSKOG OBREDNIKA)



I SVETA MISA ZA ZARUČNIKA I ZARUČNICU

PO TRADICIONALNOM RIMSKOM OBREDU

Ženidba

Ženidba je sakrament, koji ustanovljuje svetu, trajnu i nerazrješljivu vezu između muža i žene, te im daje roditeljsku vlast i milost. Vidljivi znak ovoga sakramenta jest izjava zaručnika, da se uzimaju. U sakramentu ženidbe dobivaju se ove milosti: umnožava se milost posvetna i daje se milost, da ženidbeni drugovi mogu svoje dužnosti vjerno izvršavati. Ženidbu je ustanovio sam Bog još u raju zemaljskomu, kad je stvorio prvi bračni par, a Isus Krist ju je uzvisio na dostojanstvo sakramenta Novog zavjeta.

Obred ženidbe

Obred se ženidbe sastoji od tri dijela: ženidbene privole, blagoslova prstenja i blagoslova bračnih drugova. Tomu se u našoj Zagrebačkoj nadbiskupiji pridodaje mjesni običaj zakletve na raspelo. Nakon obreda ženidbe slijedi sveta Misa.

1. Bračna privola.

Svećenik s poslužiteljem dolazi iz sakristije, te barem pred dva svjedoka drži kratki govor muškarcu i ženi, koji stoje pred oltarom. A dolikuje, da ih počaste svojom nazočnošću roditelji ili rođaci. Svećenik ih pouči o dostojanstvu ovoga sakramenta i dužnostima, koje izviru iz njega.

Kad svećenik svrši govor, kleknu zaručnici na stubama oltara, i svećenik ih, svako napose pita, da li pristaju na ženidbu. Najprije pita zaručnika: *I., hoćeš li uzeti ovdje nazočnu I. za svoju zakonitu ženu po običaju svete majke Crkve?* Na to pitanje odgovara zaručnik: *Hoću!* Odmah potom neka pita svećenik zaručnicu: *I., hoćeš li uzeti ovdje nazočnoga I. za svoga zakonitog muža po običaju svete majke Crkve?* Zaručnica neka odgovori s: *Hoću!* Time je izvršen bitni dio ovoga sakramenta.

Obostranom izjavom zaručnici su postali muž i žena. Za razliku od drugih sakramenta, ovaj sakrament ne podjeljuje svećenik, nego ga podjeljuju samo sebi zaručnici, a prisutni svećenik im podjeljuje samo blagoslov.

A kad svećenik vidi, da zaručnici uzajamno privoljuju, naredi im da dadu jedno drugomu desnu ruku, pa im združene ruke ovije svojom štolom, postavi nad ruke svoju desnicu i rekne: *Ja vas združujem u ženidbu. U ime Oca i Sina ✠ i Duha Svetoga. Amen.* Poslije toga ih poškropi blagoslovljenom vodom.

Te se riječi ne smiju shvatiti, kao da zaručnicima svećenik podjeljuje ženidbu. Riječi: „Ja vas združujem“ označuju samo, da Crkva prima na znanje njihovu izjavu i sakrament, koji je izvršen, te da njihov brak smatra zakonitim.

2. Blagoslov prstenja.

Ženidbeni prsten, koji je načinjen od jednoga komada zlata te je potpuno okrugao i tako bez početka i kraja, označuje vjernost. Ta vjernost osniva se na uzajamnoj ljubavi.

Svećenik blagoslivljajući prstenje moli: *Blago ✠ slovi, Gospodine, ove prstene, što ih mi u tvoje ime blago ✠ sivamo, da oni, koji ih budu nosili, očuvaju potpunu vjernost jedno drugomu, ustraju u miru i vršenju volje tvoje i vazda žive u uzajamnoj ljubavi. Po Kristu Gospodinu našem. Amen.*

Zatim poškropi svećenik prstene blagoslovljenom vodom. A zaručnik primi prsten iz svećenikove ruke i natakne ga zaručnici na prstenjak lijeve ruke, i opet, zaručnica primi prsten iz svećenikove ruke i natakne ga zaručniku na prstenjak lijeve ruke, dok svećenik govori: *U ime Oca i Sina ✠ i Duha Svetoga. Amen.*

3. Blagoslov bračnih drugova.

Sada blagoslovi svećenik zaručnike. Blagoslov počima riječima: *Potvrdi, o Bože, što si izveo u nama, od svetoga hrama tvojega, koji je u Jeruzalemu.*

Ženidbe se ne sklapaju samo na zemlji, nego u isti mah i na nebesima. Isus Krist je rekao: „Što je Bog svezao, čovjek neka ne razrješuje.“ Te riječi znače, da je sam Bog čuvar ženidbenoga veza i da se ženidba sklapa pred Njim. Zato svećenik i moli, neka Bog iz svoga Jeruzalema, a to je nebo, potvrdi ovo, što su zaručnici izjavili, i neka blagoslovi ono, što je svećenik blagoslovio.

Nakon toga moli se nekoliko zapjeva i napokon molitva: *Pogledaj, molimo, Gospodine, na ove službenike svoje i dobrostivo štiti uredbu svoju, koju si dao za umnožavanje ljudskoga roda, te ove, koje sam združuješ, svojom pomoći očuvaj.*

Bog je sam ustanovio ženidbu, da se preko nje može na zemlji održati i umnažati ljudski rod, kad je rekao Adamu i Evi: „Rastite i množite se.“ Crkva moli, da on i ovu ženidbu, koja je sklopljena, da bi se mogla ova volja Božja izvršiti, blagoslovi i da prisutne bračne drugove, koje je on sam združio, očuva u njihovomu zajedničkomu životu.

4. Zakletva.

Svećenik prema običaju u našoj nadbiskupiji pozove mladence, da stave tri prsta desne ruke na raspelo, pa se zakune svako od njih napose, najprije ženik onda nevjesta. Svakomu od njih, čim se koje zakune, dade odmah križ, da ga poljubi. Zatim poškropi mladence blagoslovljenom vodom križajući i govoreći: *Mir i blagoslov Boga svemogućega Oca i Sina ✠ i Duha Svetoga sašao na vas i ostao vazda.*
Napokon kaže: *Idite u miru* i Gospodin bio vazda s vama.

5. Sveta Misa.

Želja je svete Crkve, da ženidbeni drugovi odmah poslije ženidbe prisustvuju svetoj Misi. Ona je sastavila i posebni misni obrazac za zaručnika i zaručnicu. U molitvama i ostalim dijelovima ove Mise govori se o vrijednosti ženidbe. Odmah na početku Mise pjeva se kao ulazna pjesma: *Bog Izraelov neka vas združi, i on neka bude s vama, koji se smilovao dvjema jedinima. I sada, Gospodine, daj im, da te savršenije blagoslivljaju. Blago onima, koji se boje Boga, koji putuju stazama njegovim.* Obiteljski život mora biti svet i osnovan na vršenju zakona Božjega.

U ostalim dijelovima Mise moli se osobito za mir, sreću i zadovoljstvo u obiteljskomu životu. U Poslanici govori sveti apostol Pavao, neka se žene pokoravaju muževima, jer je muž glava ženi, kao što je Krist glava Crkvi. S druge strane neka muževi ljube svoje žene, kao što Krist ljubi svoju Crkvu. „Otajstvo je ovo veliko, a ja vam govorim prema Kristu i Crkvi", tj. veza između muža i žene je nalik na vezu između Krista i Crkve. Jer je ta veza trajna i nerazdruživa, mora biti takova i kršćanska ženidba. To potvrđuje Isus Krist u evanđelju ove Mise, kada kaže: „Radi toga ostavit će čovjek oca i mater i pridružit će se ženi svojoj, i bit će dvoje u jednom tijelu. Tako nisu više dvoje, nego jedno tijelo. Što je dakle Bog sastavio, čovjek neka ne rastavlja."

Osobitost ove Mise je blagoslov zaručnice. Poslije Očenaša okrene se svećenik prema bračnim drugovima, koji kleče pred oltarom, i obraća se molitvom k Bogu. U toj molitvi spominje, da je sam Bog utemeljio ženidbu i podigao je na čast sakramenta. Tu Njegovu ustanovu nije srušio ni istočni grijeh ni opći potop. Za ove bračne drugove, a napose za zaručnicu, moli, da na njoj bude jaram ljubavi i mira, neka u svemu nasljeduje svete žene Rahelu, Rebeku i Saru. Moli, da joj Bog dade sve kreposti i da je nagradi za to dugim životom.

Prije posljednjeg blagoslova u Misi daje zaručnicima posebni blagoslov: *Bog Abrahamov, Bog Izakov i Bog Jakovljev bio s vama. On neka izlije na vas svoj puni blagoslov, da vidite sinova svojih do trećega i četvrtoga koljena, a potom da dostignete vječni život bez konca po milosti Gospodina našega Isusa Krista.*

Nekada je vladao među katoličkim vjernicima hvalevrijedan običaj, da su se sve ženidbe sklapale pod svetom Misom. Taj se običaj nažalost danas sasvim zapustio. Dobri katolici nastojat će, da svoju ženidbu sklope u vezi sa svetom Misom, kod koje će primiti svetu Pričest, i tako s povećanom milošću posvetnom započeti svoj bračni život.

Dobrodošli na tradicionalnu latinsku misu,

tj. Misu kako je služena do liturgijskih promjena nakon 2. vatikanskog sabora.

Na početku vas ukratko upoznajemo s najvažnijim razlikama u odnosu na novu Misu kako je većina rimokatolika poznaje.

Tradicionalna Misa služi se na latinskom jeziku, a u nekim našim krajevima u prošlosti se koristio i staroslavenski jezik. Svećenik je okrenut u istom smjeru kao i narod iako se više puta tijekom Mise okreće, primjerice da pozove narod na molitvu. Ministrant odgovara u ime naroda, a ako i vi želite odgovarati (što **nije potrebno**) pripazite da to ne bude preglasno ili u neskladu s tempom ministranta.

Struktura Mise vrlo je slična onoj koju poznajete, ali ima nekih bitnih razlika.

Uvodni obred obavlja se ispred oltara i duži je nego u novoj Misi. I neki drugi dijelovi tradicionalne Mise poput prinosa darova ili euharistijske molitve traju duže nego u novoj Misi. Uredbe tradicionalne Mise strogo propisuju što i kakvom jačinom glasa svećenik treba govoriti te kakve geste treba pri tome činiti. Izvan propovijedi ne ostavlja se mnogo mjesta da svećenik pokazuje svoju osobnost govoreći vlastitim riječima.

Mnoge molitve, a posebno središnju, euharistijsku molitvu svećenik govori potiho. Čitanja su najčešće kraća i prate jednogodišnji ciklus, prije evanđelja čita se jedno čitanje. U pjevanoj Misi pjevači pjevaju promjenjive te stalne dijelove Mise uz gregorijanske napjeve koji su točno određeni za taj dan. Evo i nekoliko praktičnih uputa. U crkvi treba cijelo vrijeme – prije, za vrijeme i poslije Mise – biti sveta **tišina** iz poštovanja prema Isusu u svetohraništu i iz obzira prema ljudima koji se mole. Iako danas više nije obavezno, pohvalno je da prema predaji koja seže u apostolska vremena, žene imaju pokrivene glave (marama, šešir, ...). Svi trebaju biti pristojno odjeveni (pokrivena ramena, koljena i dr.).

Pričest mogu primiti samo katolici koji od zadnje valjane ispovijedi nisu teško sagriješili. Sat vremena prije pričesti ništa se ne smije jesti niti piti (osim vode). Stara disciplina potpunog posta od ponoći ostavljena je na osobnu pobožnost. Pričest se prima klečeći ili stojeći ako je osoba spriječena zbog bolesti ili starosti.

PRIČEST SE PRIMA ISKLJUČIVO NA JEZIK!
Pričesnik otvori usta i primi posvećenu Hostiju na jezik **bez da išta odgovara**.

ORDO MISSAE — RED MISE

Missa cathecumenorum	Misa katekumena

Svećenik poklekne na najnižu stepenicu Oltara i započne Misu.
Kleknemo i mi.

S. [Sacerdos] In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

S. [Svećenik] U ime Oca, ✠ i Sina, i Duha Svetoga. Amen.

Svećenik sklopi ruke, te moli naizmjence s poslužiteljem Ps. 42

Introibo ad altare Dei.
M. [Ministrans] Ad Deum qui laetificat juventutem meam.
S. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo, et doloso erue me.
M. Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?
S. Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxe- runt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.
M. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat juventutem meam.
S. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?
M. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.
S. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
M. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sáecula saeculórum. Amen.
S. Introíbo ad altáre Dei.
M. Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

Pristupit ću k Božjem žrtveniku.
M. [Ministrant] K Bogu koji razveljuje moju mladost.
S. Sudi mi, Bože, i prosudi parbu moju protiv bezbožnoga naroda; od zla i prijevarna čovjeka izbavi mene.
M. Jer Ti si, Bože, snaga moja: zašto me odbacuješ i zašto tužno hodim dok me ojađuje neprijatelj?
S. Pošalji svoju svjetlost i svoju istinu: one me dovedoše i privedoše na svetu goru Tvoju i u šatore Tvoje.

M. I pristupit ću k Božjemu žrtveniku, k Bogu koji razveseljuje moju mladost.
S. Slavit ću Te citrom, Bože, Bože moj: zašto si tužna, dušo moja, i zašto se uznemiruješ?
M. Uzdaj se u Boga, jer opet ću ga slaviti: On je spasenje moje i Bog moj.

S. Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetomu.

M. Kako bijaše na početku, tako i sada i vazda i u vijeke vjekova. Amen.

S. Pristupit ću k Božjem žrtveniku.
M. K Bogu koji razveseljuje moju mladost.

Čineći znak križa, svećenik kaže:

S. Adjutorium nostrum ✠ in nomine Domini.
M. Qui fecit caelum et terram.

S. Pomoć je naša ✠ u imenu Gospodina.
M. Koji je stvorio nebo i zemlju.

Svećenik sklopi ruke, duboko se nakloni i moli ispovijest:

S. Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia pec- cávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptí- stam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

M. Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

S. Amen.

S. Ispovijedam se Bogu svemogućemu, blaženoj Mariji vazda Djevici, blaženome Mihovilu Arkanđelu, blaženom Ivanu Krstitelju, svetim Apostolima Petru i Pavlu, svima svetima i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju i djelom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, blaženoga Mihovila Arkanđela, blaženoga Ivana Krstitelja, svete Apostole Petra i Pavla, sve svete i vas, braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našemu.

M. Smilovao ti se svemogući Bog, otpustio ti grijehe tvoje i priveo te u život vječni.

S. Amen.

Sad se svećenik uspravi, a poslužitelj moli ispovijest:

M. Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archán- gelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.

S. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.

M. Amen.

M. Ispovijedam se Bogu svemogućemu, blaženoj Mariji vazda Djevici, blaženome Mihovilu Arkanđelu, blaženom Ivanu Krstitelju, svetim Apostolima Petru i Pavlu, svima svetima, i tebi, oče, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju i djelom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, blaženoga Mihovila Arkanđela, blaženoga Ivana Krstitelja, svete Apostole Petra i Pavla, sve svete, i tebe, oče, da se molite za me Gospodinu, Bogu našemu.

S. Smilovao vam se svemogući Bog, otpustio vam grijehe vaše i priveo vas u život vječni.

M. Amen.

Svi zajedno naprave znak križa:

S. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens, et miséricors Dóminus.
M. Amen

S. Oproštenje, ✠ odrješenje i otpuštenje grijeha naših udijelio nam svemogući i milosrdni Gospodin.

M. Amen

Svećenik se lagano nakloni i nastavlja:

S. Deus tu convérsus vivificábis nos.
M. Et plebs tua laetábitur in te.
S. Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam.
M. Et salutáre tuum da nobis.
S. Dómine exáudi oratiónem meam.
M. Et clamor meus ad te véniat.
S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.

S. Bože, obazri se na nas i oživi nas.
M. I puk će se Tvoj radovati u Tebi.
S. Pokaži nam, Gospodine, milosrđe svoje.
M. I spasenje svoje daj nam.
S. Gospodine, usliši molitvu moju.
M. I vapaj moj k Tebi da dođe.
S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.

Svećenik raširi i opet sklopi ruke moleći:

S. Orémus.

S. Pomolimo se.

Uspinjući se k Oltaru moli:

Aufer a nobis, quaesumus Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Ukloni od nas, molimo, Gospodine, bezakonja naša, da budemo dostojni čista srca prići k svetinji nad svetinjama. Po Kristu, Gospodinu našemu. Amen.

Poljubi Oltar u sredini gdje se nalaze relikvije svetaca i moli:

Orámus te, Dómine, per mérita sanctórum tuórum, quorum relíquiae hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Molimo Te, Gospodine, po zaslugama Svetih Tvojih, čije se moći ovdje nalaze, i sviju Svetih: da se udostojiš oprostiti sve grijehe moje. Amen.

Svećenik odlazi na stranu Poslanice (desno od sredine oltara).

Tamo načini znak križa čitajući ulaznu pjesmu:

Introitus

Deus Israël conjúngat vos: et ipse sit vobíscum, qui misértus est duóbus únicis: et nunc, Dómine, fac eos plénius benedícere te.
- Ps. 127. Beáti omnes qui timent Dóminum: qui ámbulant in viis ejus. Glória Patri.
Deus Israël conjúngat vos: et ipse sit vobíscum, qui misértus est duóbus únicis: et nunc, Dómine, fac eos plénius benedícere te.

Ulazna pjesma

Združio vas Gospodin Bog i on neka bude s vama, koji se smilovao dvojici osamljenih; i sada Gospodine, daj im, da te još savršenije blagoslivaju.
– Ps 127. Blago svima koji se boje Gospodina, koji idu putovima njegovim. – Slava Ocu...
Združio vas Gospodin Bog i on neka bude s vama, koji se smilovao dvojici osamljenih; i sada Gospodine, daj im, da te još savršenije blagoslivaju.

Vrati se na sredinu oltara. Sklopi ruke i moli naizmjence s poslužiteljem:

S. Kyrie eléison.
M. Kyrie eléison.
S. Kyrie eléison.
M. Christe eléison.
S. Christe eléison.
M. Christe eléison.
S. Kyrie eléison.
M. Kyrie eléison.
S. Kyrie eléison.

S. Gospodine, smiluj se.
M. Gospodine, smiluj se.
S. Gospodine, smiluj se.
M. Kriste, smiluj se.
S. Kriste, smiluj se.
M. Kriste, smiluj se.
S. Gospodine, smiluj se.
M. Gospodine, smiluj se.
S. Gospodine, smiluj se.

Svećenik odlazi u sredinu i zapjeva Gloria in excelsis Deo (Slava Bogu na visini) i moli glasno. Kada je završio odlazi do sedesa i sjedne. To učinimo i mi. Svećenik napravi naklon na „adoramus te, gratias agimus, Jesu Christe, suscipe deprecationem nostram", to učinimo i mi. Na kraju se Glorie prekrižimo.

Gloria

S. Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonae voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens.

Slava

S. Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre volje. Hvalimo Te. Blagoslivljamo Te. Klanjamo Ti se. Slavimo Te. Zahvaljujemo Ti radi velike slave Tvoje. Gospodine Bože, kralju nebeski, Bože Oče svemogući. Gospodine Sine

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jésu Christe. Cum Sancto ✠ Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

Jedinorođeni, Isuse Kriste. Gospodine Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev. Koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se. Koji oduzimaš grijehe svijeta, primi našu molitvu. Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se. Jer Ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini Svevišnji, Isuse Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi ✠ Boga Oca. Amen.

Svećenik poljubi oltar, okrene se prema narodu i kaže:

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.

S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.

Vrati se k Misalu i moli Zbornu molitvu:

Oratio

S. Oremus.
Exáudi nos, omnípotens et mísericors Deus: ut, quod nostro ministrátur offício, tua benedictióne pótius impleátur. Per Dóminum nostrum.
M. Amen.

Zborna molitva

S. Pomolimo se.
Usliši nas, svemogući i milostivi Bože, da ono, što naša služba čini, po tvom blagoslovu primi usavršenje. Po Gospodinu...
M. Amen.

Svećenik čita poslanicu iz Misala potiho, a netko drugi pročita čitanje na narodnom jeziku. ***Za to vrijeme sjedimo.***

Epistola

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.

(Eph 5, 22–33) Fratres: Mulíeres viris suis súbditae sint, sicut Dómino: quóniam vir caput est mulíeris: sicut Christus caput est Ecclésiae: ipse, salvátor córporis ejus. Sed sicut Ecclésia subjécta est Christo, ita et

Poslanica

Čitanje Poslanice bl. Pavla apostola Efežanima.

(Ef 5, 22–33) Braćo! Žene neka se pokoravaju svojim muževima kao Gospodinu, jer je muž glava ženi kao što je Krist glava Crkvi: On je Spasitelj njezina tijela. Zato kao što je Crkva podložna Kristu, tako treba

mulíeres viris suis in ómnibus. Viri, dilígite uxóres vestras, sicut et Christus diléxit Ecclésiam, et seípsum trádidit pro ea, ut illam sanctificáret, mundans lavácro aquae in verbo vitae, ut exhibéret ipse sibi gloriósam Ecclésiam, non habéntem máculam, aut rugam, aut áliquid hujúsmodi, sed ut sit sancta et immaculáta. Ita et viri debent dilígere uxóres suas, ut córpora sua. Qui suam uxórem díligit, seípsum díligit. Nemo enim umquam carnem suam ódio hábuit: sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclésiam: quia membra sumus córporis ejus, de carne ejus et de óssibus ejus. Propter hoc relínquet homo patrem et matrem suam, et adhaerébit uxóri suae: et erunt duo in carne una. Sacraméntum hoc magnum est, ego autem dico in Christo et in Ecclésia. Verúmtamen et vos sínguli, unusquísque uxórem suam, sicut seípsum díligat: uxor autem tímeat virum suum.

da budu i žene u svemu podložne svojim muževima. Muževi, ljubite svoje žene kao što je Krist ljubio Crkvu i samoga sebe predao za nju, da je posveti, pošto ju je očistio vodenom kupelji po riječi života, da sam sebi prikaže Crkvu slavnu, koja nema ljage ni mrlje ili što slična, nego da bude sveta i neokaljana. Tako i muževi treba da ljube svoje žene kao svoje tijelo. Tko ljubi svoju ženu, ljubi samoga sebe. Jer nikada da bi tko mrzio svoje tijelo, nego ga hrani i njeguje kao što i Krist Crkvu. A mi smo udovi njegova tijela, njegova mesa i njegovih kosti. Zato će čovjek ostaviti oca i svoju majku, a prionuti uz svoju ženu i bit će dvoje u jednomu tijelu. Ovo je veliko otajstvo, a ja govorim za Krista i Crkvu. Zato i svaki pojedini od vas neka ljubi svoju ženu kao samoga sebe, a žena neka poštuje svoga muža.

Svećenik tada čita Gradual i Aleluja:

Graduale

Uxor tua sicut vitis abúndans in latéribus domus tuae. Fílii tui sicut novéllae olivárum in circúitu mensae tuae.

Na stepenicama

Žena je tvoja kao rodna loza na zidovima kuće tvoje. Sinovi su tvoji kao mladice maslinove oko stola tvojega.

Alleluia

Allelúja, allelúja. Mittat vobis Dóminus auxílium de sancto: et de Sion tueátur vos. Allelúja.

Aleluja

Aleluja, aleluja. Poslao vam Gospodin pomoć iz svetišta i branio vas sa Siona, aleluja.

Ministrant prenosi Misal sa strane Poslanice na stranu Evanđelja, a svećenik za to vrijeme, duboko naklonjen pred sredinom Oltara, sklopljenih ruku moli sljedeće dvije molitve:

S. Munda cor meum, ac lábia mea, omnipotens Deus, qui lábia Isaíae Prophétae cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jube Dómine benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

S. Očisti srce moje i usne moje, svemogući Bože, koji si usta Izaije proroka očistio ognjenom žeravkom, da očišćen Tvojom milosrdnom dobrotom uzmognem dostojno navijestiti Tvoje sveto Evanđelje. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Dostoj me se, Gospodine, blagosloviti! Gospodin mi bio u srcu i na usnama, da dostojno i prikladno navijestim njegovo Evanđelje. Amen.

Svećenik dolazi do Misala i kaže:

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.
S. Sequéntia ✠ sancti Evangélii secundum Matthaeum.
M. Glória tibi Dómine.

S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.
S. Slijedi ✠ Sveto Evanđelje po Mateju.

M. Slava Tebi, Gospodine.

Evangelio

(Matt 19, 3–6) In illo témpore: Accessérunt ad Jesum pharisaéi tentántes eum, et dicéntes: Si licet hómini dimíttere uxórem suam quacúmque ex causa ? Qui respóndens, ait eis: Non legístis, quia qui fecit hóminem ab inítio, másculum et féminam fecit eos ? et dixit: Propter hoc dimíttet homo patrem et matrem, et adhaerébit uxóri suae, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non

Evanđelje

(Mat 19, 3-6) U ono vrijeme pristupiše k Isusu farizeji, da ga kušaju i upitaše ga: Smije li muž otpustiti svoju ženu bilo s kojega razloga? On im odgovori: Nijeste li čitali, da onaj, koji je u početku stvorio čovjeka, stvorio ih je kao muško i žensko, te rekao: Zato će čovjek ostaviti oca i majku, a prionuti uz svoju ženu, i bit će dvoje u jednomu tijelu. Tako više nijesu dva, nego jedno tijelo. Što je združio Bog, neka ne rastavlja čovjek!

séparet.

M. Laus tibi Christe.
S. Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

M. Slava Tebi, Kriste.
S. Po evanđeoskoj riječi izbrisali se naši grijesi.

Svećenik pođe do sredine Oltara, poljubi ga, okrene se prema narodu i kaže Dominus vobiscum“ i Oremus. Nakon toga s Prikazanjem počinje drugi dio svete Mise, i ***mi sjednemo:***

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.
S. Orémus.

S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.
S. Pomolimo se.



Missa fidelium	Misa vjernika

Offertorium

Prikazanje

Za sredinom Oltara svećenik čita Darovnu pjesmu.

Antiphona ad Offertorium

In te sperávi, Dómine: dixi: Tu es Deus meus: in mánibus tuis témpora mea.

Darovna pjesma

Ja se uzdam u tebe, Gospodine. Govorim: Ti si Bog moj, u tvojim je rukama sudbina moja.

Svećenik sada otkriva kalež, uzima patenu s hostijom i prikazuje hostiju uz riječi:

Suscipe Sancte Pater omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus óffero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profí- ciat ad salútem in vitam aetérnam. Amen.

Primi, sveti Oče, svemogući vječni Bože, ovu neokaljanu žrtvu (hostiju) koju ja, nedostojan sluga Tvoj, prikazujem Tebi, Bogu svome živome i istinitome, za nebrojene grijehe, uvrjede i nemarnosti svoje, te za sve koji ovdje stoje, kao i za sve vjerne kršćane, žive i pokojne: da meni i njima bude na spasenje u život vječni. Amen.

Načinivši patenom znak križa, stavlja hostiju na tjelesnik. Odlazi na stranu Poslanice, te ulijeva vino i vodu u kalež, blagoslivljajući najprije vodu sljedećim riječima:

Deus, ✠ qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Bože, ✠ koji si dostojanstvo ljudske naravi čudesno sazdao i još čudesnije obnovio: daj nam po otajstvu ove vode i vina da sudjelujemo u božanstvu Onoga koji se udostojao postati dionikom našega čovještva, Isus Krist, Sin Tvoj, Gospodin naš, koji s Tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga, Bog po sve vijeke vjekova. Amen.

Vrativši se k sredini Oltara, svećenik uzima kalež i prikazuje ga Bogu:

Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleménti-am: ut in conspéctu divínae majestátis tuae, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

Prinosimo Ti, Gospodine, kalež spasenja, moleći Tvoju blagost: da pred lice Tvojega božanskog veličanstva, za spasenje naše i svega svijeta, uziđe na ugodan miris. Amen.

Svećenik kaležom načini znak križa, odloži ga na tjelesnik i pokrije palom. Zatim sklopi ruke, položi ih na Oltar i malo prignut moli:

In spíritu humilitátis, et in ánimo contrito suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Primi nas, Gospodine, duhom ponizne i srcem skrušene: bila danas naša žrtva pred licem Tvojim takva da Ti ugodi, Gospodine Bože.

Podiže oči, širi i sklapa ruke, nakloni glavu i moli:

Veni sanctificátor omnípotens aetérne Deus: et bénedic ✠ hoc sacrifícium, tuo sancto nómini praeparátum.

Dođi, posvetitelju, svemogući vječni Bože: i blago ✠ slovi ovu žrtvu, pripravljenu svetome imenu Tvojemu.

Svećenik ponovno odlazi na stranu Poslanice i pere prste moleći Ps 25:

Lavabo inter innocentes manus meas et circumdabo altare tuum Domine: Ut audiam vocem laudis et enarrem universa mirabilia tua. Domine dilexi decorem domus tuae et locum habita-tionis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis Deus animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum manibus iniquitatae sunt dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in nnocentia mea ingressus sum: redime me et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te Domine.

U nevinosti perem svoje ruke i obilazim tvoj oltar Gospodine. Da javno navjestim tvoju slavu i iskažem sva divna djela tvoja. Gospodine ljubim tvoj krasni dom i prebivalište tvoje slave. Ne daj da propadnem s griješnicima, niti da izgubim život s ubojicama. Na njihovim je rukama zločin, a desnica im je puna mita. A ja idem putem nevinosti, izbavi me i smiluj mi se. Moji su koraci upravljeni pravim putem. Pred mnoštvom ću blagoslivljati Gospodina.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et sem-per et in saecula saeculorum. Amen.

Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetomu. Kako bijaše na početku, tako i sada i vazda i u vjeke vjekova. Amen.

Kada je svećenik završio s pranjem ruku ponovno se vrati u sredinu oltara, duboko se nakloni i moli sljedeću molitvu:

Suscipe sancta Trinitas hanc oblatio-nem quam tibi offerimus ob memo-riam passionis, resurrectionis et ascensionis Jesu Christi Domini nostri et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum et omnium Sanc-torum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi interce-dere

Primi, sveta Trojice, ovaj prinos koji Ti prinosimo na spomen muke, uskrsnuća i uzašašća Isusa Krista, Gospodina našega, i u čast Blažene Marije vazda Djevice, blaženoga Ivana Krstitelja, svetih Apostola Petra i Pavla, i ovih, i sviju Svetih: da njima bude na čast, a nama na spasenje: neka se udostoje zagovarati nas u nebu oni kojih se spominjemo na zemlji. Po Kristu

dignetur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Gospodinu našemu. Amen.

Svećenik poljubi Oltar; okrene se prema narodu i kaže prve dvije riječi naglas, a zatim, okrećući se ponovno prema Oltaru, potiho dovršava:

S. Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

S. Molite braćo, da moja i vaša žrtva bude ugodna Bogu Ocu svemogućemu.

M. Suscípiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis, ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiae suae sanctae.

S. Amen.

M. Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku, na hvalu i slavu svojega imena, na korist nama i čitavoj svojoj svetoj Crkvi.

S. Amen.

Sada potiho moli tzv. „Secretu“ (Tajnu ili darovnu molitvu) i glasno završava.

Secreta

Súscipe, quaésumus, Dómine, pro sacra connúbii lege munus oblátum: et, cujus largítor es óperis, esto dispósitor. Per Dóminum.

Darovna (tajna) molitva

Primi, Gospodine, darove koje ti prikazujemo za sveti ženidbeni vez i budi upravitelj djela komu si začetnik. Po Gospodinu...

Svećenik raširi ruke te pjeva ili recitira predslovlje.

Praefatio communis

S. Per ómnia sáecula saeculórum.
M. Amen.
S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.
S. Sursum corda.
M. Habémus ad Dóminum.
S. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
M. Dignum et justum est.

S. Vere dignum et justum est, ǽquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne

Obično predslovlje

S. Po sve vijeke vjekova.
M. Amen.
S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.
S. Gore srca.
M. Imamo kod Gospodina.
S. Hvalu dajmo Gospodinu, Bogu našemu.
M. Dostojno je i pravedno.

S. Uistinu je dostojno i pravedno, pravo i spasonosno, da vazda i svagdje zahvaljujemo tebi, Gospodine, sveti Oče, svemogući

Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam láudant Ang-eli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quib-us et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

vječni Bože, po Kristu Gospodinu našemu. Po njemu tvoje veličanstvo hvale anđeli, klanjaju se gospodstva i doršću vlasti. Nebesa i nebeske sile i blaženi serafini zajedničkim klicanjem slave. Daj, molimo, s njima i naše glase primi dok govorimo poniznim hvalospjevom:

Kada ministrant pozvoni na Sanctus, tada kleknemo:

Sanctus

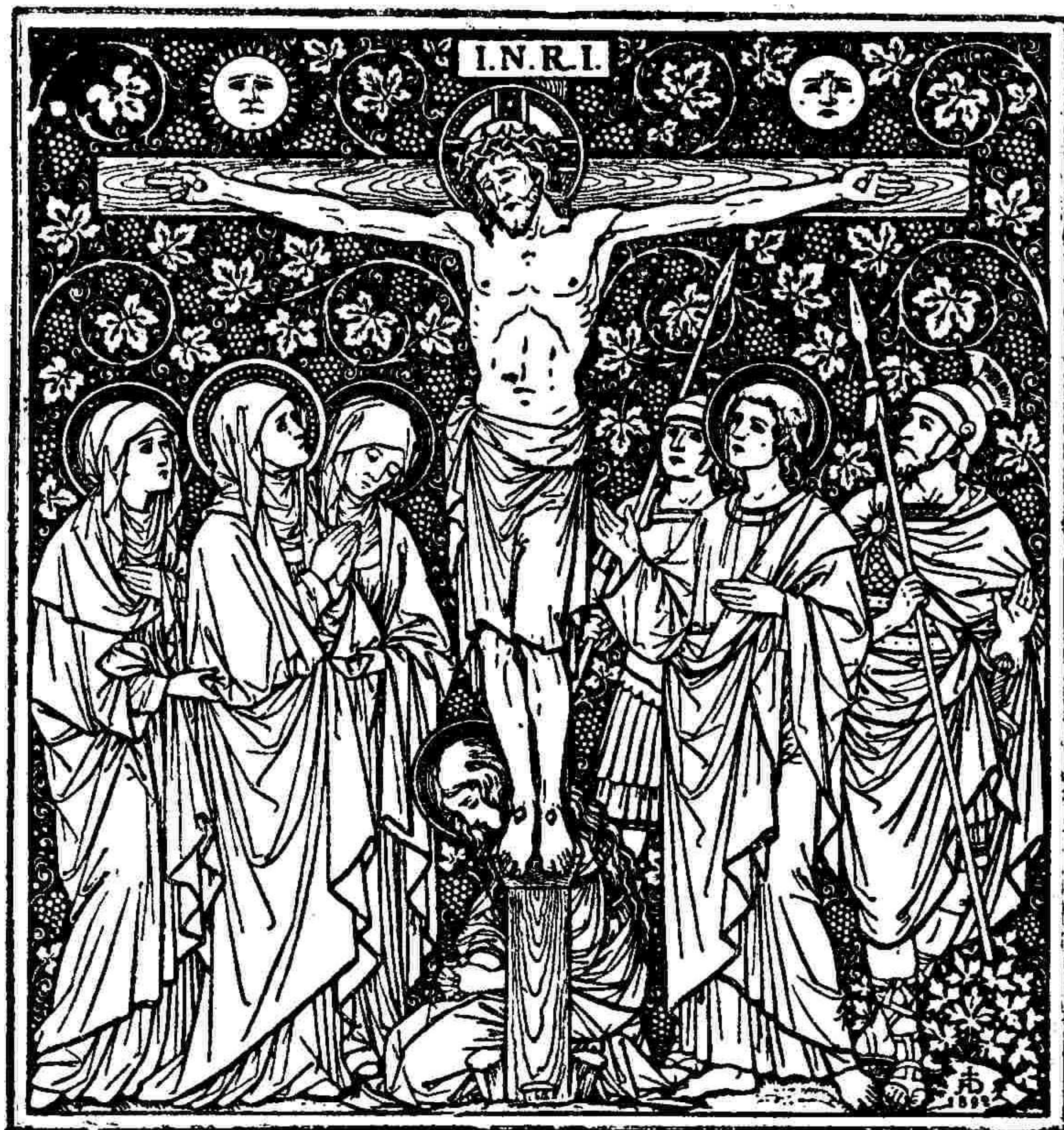
S. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli, et terra glória tua. Hosánna in excélsis.

Benedíctus, ✠ qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Svet

S. Svet, svet, svet, Gospodin Bog Sabaot. Puna su nebesa i zemlja Tvoje slave. Hosana na visini.

Blagoslovljen ✠ koji dolazi u ime Gospodnje. Hosana u visini.



✠ CANON MISSAE ✠ ✠ KANON MISE ✠

NAPOMENA: Cijeli misni kanon, odnosno Euharistijsku molitvu, svećenik u tradicionalnom rimskom obredu moli potiho.

Svećenik, duboko prignut nad oltarom, potiho moli:

Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedícas, haec ✠ dona, haec ✠ múnera, haec ✠ sancta sacrifícia illibáta: in primis, quae tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicae, et apostólicae fídei cultóribus.

Tebe dakle, preblagi Oče, po Isusu Kristu Sinu Tvome Gospodinu našemu, smjerno molimo i prosimo, da primiš i blagosloviš ove ✠ darove, ove ✠ prinose, ove svete ✠ neokaljane žrtve, koje Ti prinosimo ponajprije za Tvoju svetu Crkvu katoličku: udostoj se dati joj mir, čuvati je, ujediniti i ravnati po svemu svijetu: zajedno sa slugom svojim papom našim I. i biskupom našim I., i sa svima pravovjernim štovateljima katoličke i apostolske vjere.

Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N. et N.; et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi óffe-runt hoc sacrifícium laudis, pro se, suí-sque ómnibus: pro redempti-óne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suae: tibíque reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

Spomeni se, Gospodine, slugu i službenica svojih I. i I.; i svih koji ovdje stoje, čija Ti je vjera poznata i znana pobožnost; za koje Ti prinosimo, ili koji Tebi prinose ovu žrtvu hvale za sebe i za sve svoje: za otkupljenje duša svojih, za nadu svoga zdravlja i spasenja: oni Ti izvršuju svoje zavjete, Bože vječni, živi i istiniti.

Communicántes, et memóriam venerantes, in primis gloriósae semper Vírginis Maríae, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et bea-tórum Apostolórum ac Mártyrum tuó-rum, Petri et Pauli, Andréae, Jacóbi, Joánnis, Thomae, Jacóbi, Philíppi, Bartholomaei, Matthaei, Simónis et Thaddaei: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuae muniámur auxilio. Per eúndem

U zajedništvu smo i častimo spomen ponajprije slavne Marije vazda Djevice, Majke Boga i Gospodina našega Isusa Krista; kao i blaženih Apostola i Mučenika Tvojih, Petra i Pavla, Andrije, Jakova, Ivana, Tome, Jakova, Filipa, Bartolomeja, Mateja, Šimuna i Tadeja; Lina, Kleta, Klementa, Siksta, Kornelija, Ciprijana, Lovre, Krizogona, Ivana i Pavla, Kuzme i Damjana: i svih Svetih Tvojih; po njihovim zaslugama i molitvama udijeli nam u svemu svoju pomoć i zaštitu. Po istom Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Christum Dóminum nostrum. Amen.

Svećenik ispruži ruke nad darovima, znak silaska Duha Svetoga, a ministrant pozvoni. Znak je ovo da je došao najsvečaniji dio Mise – Pretvorba.

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostrae, sed et cunctae famíliae tuae, quaesumus Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab aetérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Molimo Te, Gospodine, primi milostivo ovaj prinos naše službe i sve obitelji Tvoje, daj nam mir u naše dane, otmi nas od vječne osude i daj da se brojimo među izabranicima Tvojim. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Quam oblatiónem tu Deus in ómnibus, quaesumus, bene ✠ díctam, adscrí ✠ ptam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

Molimo Te, Bože, udostoj se učiniti ovaj prinos u svemu blago ✠ slovlje-nim, prihva ✠ ćenim, odo ✠ brenim, duhovnim i ugodnim: da nam postane Tije ✠ lo, i ✠ Krv preljubljenoga Sina Tvoga, Gospodina našega Isusa Krista.

Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipótentem, tibi grátias agens, bene ✠ díxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

On u predvečerje svoje muke uze kruh u svoje svete i časne ruke, te podigavši oči prema nebu k Tebi, Bogu Ocu svome svemogućemu, dajući Ti hvalu, blago ✠ slovi, razlomi i dade učenicima svojim govoreći: Uzmite i blagujte od ovoga svi

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

JER OVO JE TIJELO MOJE.

Izgovorivši riječi Pretvorbe, svećenik poklekne i pokloni se pred svetom Hostijom. Ustane se i podigne je vjernicima za štovanje. Zatim je položi na tjelesnik, poklekne i opet joj se pokloni.

Svećenik zatim otkrije kalež, uzme ga objema rukama i kaže:

Símili modo postquam caenátum est, accípiens et hunc praeclárum Cálicem in sanctas, ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene ✠ díxit, dedítque discípulis

Tako isto poslije večere, uzimajući i ovaj preslavni Kalež u svoje svete i časne ruke, ponovno Ti dajući hvalu, blago ✠ slovi i dade učenicima svojim, govoreći: Uzmite i pijte iz

suis, dicens: Accí-pite et bíbite ex eo omnes.

njega svi,

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTA-MÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

JER OVO JE KALEŽ MOJE KRVI, NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA: OTAJSTVO VJERE: KOJA ĆE SE ZA VAS I ZA MNOGE PROLITI NA OTPUŠTENJE GRIJEHA.

Haec quotiescúmqe fecéritis, in mei memóriam faciétis.

Kadgod ovo budete činili, činit ćete na moj spomen.

Svećenik poklekne i pokloni se Predragocjenoj Krvi. Zatim ustane i podigne kalež. Odloži ga, pokrije i ponovno se pokloni.

Kada ustane, svećenik raširenih ruku nastavlja moliti:

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beá-tae passiónis, necnon et ab ínferis re-surrectiónis, sed et in caelos gloriósae ascensiónis: offérimus praeclárae ma-jestáti tuae de tuis donis, ac datis, hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitae aetérnae, et Cálicem ✠ salútis perpétuae.

Stoga, Gospodine, mi Tvoji sluge kao i Tvoj sveti puk, spominjući se blažene muke istoga Krista Sina Tvoga, Gospodina našega, te uskrsnuća od mrtvih, kao i slavnoga uzašašća na nebo: prinosimo preslavnome Tvome veličanstvu od Tvojih darova i blagodati, žrtvu ✠ čistu, žrtvu ✠ svetu, žrtvu ✠ neokaljanu, sveti ✠ Kruh života vječnoga i Kalež ✠ vječnoga spasa.

Supra quae propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es mú-nera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchae nostri Ábrahae: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.

Udostoj se pogledati na njih milostivim i vedrim licem, i primiti ih kao što si se udostojao primiti darove pravednoga sluge svojega Abela, i žrtvu Praoca našega Abrahama, i onu, koju Ti prinese veliki svećenik Tvoj Melkisedek, svetu žrtvu i neokaljani prinos.

Duboko naklonjen, te ruku sklopljenih i položenih na Oltar moli:

Súpplices te rogámus, omnípotens

Smjerno te molimo, svemogući

Deus: jube haec perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínae majestátis tuae: ut quotquot, ex hac altáris parti-cipatióne sacrosánctum Fílii tui, Cor ✠ pus, et Sán ✠ guinem sumpsérimus, omni benedictióne ✠ caelésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Bože: zapovijedi da ovo donesu ruke svetoga Anđela Tvojega na Tvoj uzvišeni žrtvenik, pred Tvoje božansko veličanstvo: da se svi koji s ovog oltara primimo presveto Tije ✠ lo i ✠ Krv Tvojega Sina, napunimo svake nebeske ✠ milosti i blagoslova. Po istom Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Uspravljen, sada spominje pokojne za koje želi moliti.

Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N. et N. qui nos praecessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescén-tibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Spomeni se, Gospodine, slugu i službenica svojih I. i I. koji su otišli pred nama u znaku vjere, te spavaju snom mira. Njima, Gospodine, i svima koji u Kristu počivaju, molimo Te, da udijeliš mjesto osvježenja, svjetlosti i mira. Po istom Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Desnom rukom se udari u prsa i izgovori naglas samo prve tri riječi sljedeće molitve:

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Joánne, Stéphano, Mathía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marce-llíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Caecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniae, quae-sumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

I nama grješnicima, slugama Tvojim, koji se uzdamo u premnogo Tvoje smilovanje, udostoj se podati neki udio u društvu sa svojim svetim Apostolima i Mučenicima: s Ivanom, Stjepanom, Matijom, Barnabom, Ignacijem, Aleksandrom, Marce-linom, Petrom, Felicitom, Perpetuom, Agatom, Lucijom, Agnezom, Cecilijom, Anastazijom i svima Svetima svojim: u njihovu nas družbu, molimo, milostivo privedi, ne gleda-jući zasluge, nego praštanje. Po Kristu Gospodinu našemu.

Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis, ✠ praestas nobis.

Po njemu, Gospodine, sva ova dobra vazda stvaraš, posve ✠ ćuješ, oživlja ✠ vaš, blago ✠ slivljaš i nama daješ.

Svećenik otkrije kalež i poklekne. Držeći zatim Hostiju u desnoj ruci, a kalež u lijevoj, pet puta načini hostijom znak križa uz riječi:

Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis honor, et gloria.

Po nje ✠ mu, s nji ✠ me i u nje ✠ mu jest Tebi, Bože Oče ✠ svemogući, u jedinstvu Duha ✠ Svetoga, svaka čast i slava.

Svećenik zapjeva „Per omnia saecula'. Nakon „Amen“ svi ustanemo.

S. Per ómnia sáecula saeculórum.
M. Amen.

S. Po sve vijeke vjekova.
M. Amen.

Ritus Communionis

Obred Pričesti

Pater Noster

Oče naš

Svećenik sada sam pjeva „Pater“, mi odgovaramo na kraju „sed libera nos“.
Ustanemo.

S. Orémus. Praecéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

S. Pomolimo se. Spasonosnim zapov-ijedima opomenuti i božanskim nau-kom poučeni usuđujemo se govoriti:

Pater noster, qui es in caelis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
M. Sed libera nos a malo.
S. Amen.

Oče naš, koji jesi na nebesima: Sveti se ime Tvoje: Dođi kraljevstvo Tvoje: Budi volja Tvoja, kako na nebu, tako i na zemlji. Kruh naš svagdanji daj nam danas: I otpusti nam duge naše, kako i mi otpuštamo dužnicima našim.

I ne uvedi nas u napast.
M. Nego izbavi nas od zla.
S. Amen.

Sada slijede dvije posebne molitve, prva za bračne drugove, a druga je blagoslov zaručnice. Svećenik poklekne na sredini oltara, i zatim pođe na stranu Poslanice (desnu) ispred mladenaca i izgovori molitve:

Molitva za mladence

S. Propitiáre, Dómine, supplicatiónibus nostris, et institútis tuis,

S. Milostiv budi, Gospodine, našim molitvama, i dobrostivo štiti svoju

quibus propagatiónem humáni géneris ordinásti, benígnus assíste: ut, quod te auctóre júngitur, te auxiliánte servétur. Per Dóminum.

uredbu, koju si dao za umnoženje ljudskog roda, te što sam zadružuješ, svojom pomoću očuvaj. Po Gospodinu...

Molitva za zaručnicu

Deus, qui potestáte virtútis tuae de níhilo cuncta fecísti: qui dispósitis universitátis exórdiis, hómini ad imáginem Dei facto, ídeo inseparábile mulíeris adjutórium condidísti, ut femíneo córpori de viríli dares carne princípium, docens quod ex uno placuísset instítui, numquam licére disjúngi: Deus, qui tam excellénti mystério conjugálem cópulam consecrásti, ut Christi et Ecclésiae sacraméntum praesignáres in fo édere nuptiárum: Deus, per quem múlier júngitur viro, et socíetas principáliter ordináta, ea benedictióne donátur, quae sola nec per originális peccáti poenam, nec per dilúvii est abláta senténtiam: réspice propítius super hanc fámulam tuam, quae maritáli jungénda consórtio, tua se éxpetit protectióne muníri: sit in ea jugum dilectiónis et pacis: fidélis et casta nubat in Christo, imitatríxque sanctárum permáneat feminárum: sit amábilis viro suo, ut Rachel: sápiens, ut Rebécca: longaéva et fidélis, ut Sara: nihil in ea ex áctibus suis ille auctor praevaricatiónis usúrpet: nexa fídei mandatísque permáneat: uni thoro juncta, contáctus illícitos fúgiat: múniat infirmitátem suam róbore disciplínae: sit verecúndia gravis, pudóre venerábilis, doctrínis caeléstibus erudíta: sit fecúnda in sóbole, sit probáta et ínnocens: et ad beatórum

Bože, koja si svojom svemoćnom snagom sve stvorio iz ničega, koji si uredio svemir i dao čovjeku, što si ga stvorio na svoju sliku, ženu kao nera-združivu pomoćnicu tako, da si tijelu žene dao početak od muževljeva tijela učeći, da se ono, što si ti našao za dobro stvoriti iz jednoga, ne smije nikada rastavljati. Bože, koji si posve-tio ženidbeni savez tako uzvišenim otajstvom, da si u ženidbenom vezu dao sliku otajstvenog veza Krista i Crkve; Bože, po kojem se žena združu-je s mužem, i ova od početka ustano-vljena zajednica dariva onim blagoslo-vom, kojeg jedinog nije digla kazna istočnoga grijeha ni osuda potopom: milostivo pogledaj na ovu svoju služb-enicu, koja se ima vjenčati ženid-benim vezom pa moli da je štitiš svojim okriljem. Neka bude na njoj jaram ljubavi i mira, neka se vjerna i čista uda u Kristu. Neka vazda naslje-đuje svete žene: neka bude ljubazna svome mužu kao Rahela, mudra kao Rebeka, dugovječna i vjerna kao Sara. Ništa u njoj neka ne ugrabi za sebe od njezinih djela onaj začetnik grijeha. Neka se od srca drži vjere i ustraje u zapovjedima. Združena s jednim muž-em neka bježi od nedopuštenih opće-nja. Neka štiti svoju slabost snagom stege: neka bude časna ćudoređno-šću, poštovana radi stidljivosti, pou-čena nebeskim

réquiem, atque ad caeléstia regna pervéniat: et vídeant ambo fílios filiórum suórum, usque in tértiam et quartam generatiónem, et ad optátam pervéniant senectútem. Per eúmdem Dóminum.

naukama, neka bude blagoslovljena djecom, neka bude prokušana i nevina, neka dođe u mir blaženih i u kraljevstvo nebesko. A oboje neka ugledaju sinove sinova svojih do trećeg i četvrtog koljena i dođu do željene starosti. Po istom Gospodinu...

Sada se svećenik vraća na sredinu oltara, uzima patenu, prekriži se njome, stavi na nju Hostiju moleći pritom:

S. Líbera nos, quaesumus Dómine, ab ómnibus malis, praetéritis, praesénti-bus, et futúris: et intercedénte beáta, et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis: da propítius pacem ✠ in diébus nostris: ut ope misericórdiae tuae adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

S. Izbavi nas, molimo, Gospodine, od svih zala, prošlih, sadašnjih i budućih, i po zagovoru blažene i slavne vazda Djevice Bogorodice Marije, s blaženim Apostolima Tvojim Petrom i Pavlom, i Andrijom, i svima Svetima: daj milostivo mir ✠ u naše dane, da pomoću Tvoga milosrđa budemo svagda slobodni od grijeha i sigurni od sviju nereda. Po Gospodinu našemu Isusu Kristu, Sinu Tvome, koji s Tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga Bog,

Prelomi hostiju na dva dijela i zapjeva:

S. Per ómnia sáecula saeculórum.
M. Amen.

S. Po sve vijeke vjekova.
M. Amen.

Uzima komadić hostije, napravi tri znaka križa i stavi ga u kalež govoreći:

S. Pax ✠ Dómini sit ✠ semper vobís ✠ cum.
M. Et cum spíritu tuo.

S. Mir ✠ Gospodnji bio ✠ vazda s ✠ vama.
M. I s duhom tvojim.

S. Haec commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam aetérnam. Amen.

S. Ovo miješanje i posveta Tijela i Krvi Gospodina našega Isusa Krista bilo nama pričesnicima za vječni život. Amen.

Agnus Dei — **Jaganjče Božji**

Svećenik otkrije kalež i poklekne. Zatim se prignut udara u prsa i moli:

S. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

S. Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta: smiluj nam se.
Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta: smiluj nam se.
Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta: daruj nam mir.

Kleknemo. Svećenik se duboko nakloni i moli:

S. Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiae tuae: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: qui vivis et regnas Deus per ómnia sáecula saeculórum. Amen.

S. Gospodine Isuse Kriste, Ti si rekao svojim apostolima: Mir vam ostavljam, mir vam svoj dajem. Molim, ne gledaj moje grijehe, nego vjeru svoje Crkve: daruj joj mir i jedinstvo kako je volja Tvoja, koji živiš i kraljuješ Bog u vijeke vjekova. Amen.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhaerére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sáecula saeculórum. Amen.

Gospodine Isuse Kriste, Sine Boga živoga, Ti si po volji Očevoj, uz sudjelovanje Duha Svetoga, svojom smrću oživio svijet: izbavi me ovim presvetim Tijelom i Krvlju svojom od svih mojih opačina i svakoga zla; daj da se uvijek držim Tvojih zapovijedi, i ne dopusti da se ikada odijelim od Tebe. Koji s istim Bogom Ocem i Duhom Svetim živiš i kraljuješ, Bog po sve vijeke vjekova.
Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere praesúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte

Gospodine Isuse Kriste, neka mi blagovanje Tvoga Tijela, koje se ja nedostojan usuđujem primiti, ne bude na sud i osudu, nego po Tvojoj dobroti neka mi bude duši i tijelu zaštita i lijek. Koji živiš i kraljuješ s Bogom Ocem u jedinstvu Duha Svetoga, Bog po sve vijeke vjekova.

Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula saeculórum. Amen.

Amen.

Uzme u ruke pliticu i hostiju te moli:

Panem caeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Uzet ću kruh nebeski i zazvat ću ime Gospodnje.

Dómine non sum dignus: ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. (ter)

Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja. (triput)

Napravi znak križa i pričesti se.

Corpus Dómini nostri Jesu Christi ✠ custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

Tijelo Gospodina našega Isusa Krista ✠ sačuvalo dušu moju za život vječni. Amen.

Poklekne, uzme u ruke kalež, napravi znak križa i ispije ga.

Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quae retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Što da uzvratim Gospodinu za sve što mi je učinio? Uzet ću kalež spasenja i zazvati ime Gospodnje. S hvalom ću zazvati Gospodina i izbavit će me od neprijatelja mojih.

Sanguis Dómini nostri Jesu Christi ✠ custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

Krv Gospodina našega ✠ Isusa Krista sačuvala dušu moju za život vječni. Amen.

Communio Fidelium

Pričest vjernika

Dok se svećenik pričešćuje iz kaleža, ministrant uzima pričesnu pliticu, klekne kod sredine oltara i počinje moliti Confiteor (Ispovijest). Ovo mogu moliti svi prisutni vjernici.

M. Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam

M. Ispovijedam se Bogu svemogućemu, blaženoj Mariji vazda Djevici, blaženome Mihovilu Arkanđelu, blaženom Ivanu Krstitelju, svetim Apostolima Petru i Pavlu, svima svetima i tebi, oče, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju i djelom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju

semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apósto-los Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

vazda Djevicu, blaženoga Mihovila Arka-nđela, blaženoga Ivana Krstitelja, svete Apostole Petra i Pavla, sve svete, i tebe, oče, da se molite za me Gospodinu, Bogu našemu.

Svećenik se okrene prema narodu i daje odrješenje:

S. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.
M. Amen.
S. Indulgéntiam, ✠ absolútionem, et remissiónem peccatórum vestrórum tríbuat vobis omnípotens, et mísericors Dóminus.
M. Amen.

S. Smilovao vam se svemogući Bog, otpustio vam grijehe vaše i priveo vas u život vječni.
M. Amen.
S. Oproštenje, ✠ odrješenje i otpuštenje grijeha vaših udijelio vam svemogući i milosrdni Gospodin.
M. Amen.

Svećenik poklekne i okrene se s hostijom u ruci govoreći:

S. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.
M. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. (ter)

S. Evo Jaganjca Božjega, evo Onoga koji oduzima grijehe svijeta.
M. Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja. (triput)

U OVOM OBREDU SVETA PRIČEST SE PRIMA ISKLJUČIVO NA USTA. VJERNICI NE ODGOVARAJU „AMEN“.

Slijedi sv. Pričest. Svećenik podjeljuje pričest uz ovaj blagoslov:

S. Corpus Dómini nostri ✠ Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam aetérnam. Amen.

S. Tijelo Gospodina našega ✠ Isusa Krista sačuvalo dušu tvoju za život vječni. Amen.

Dovršivši pričešćivanje, svećenik se vraća k Oltaru i stavlja ciborij u Svetohranište. Zatim poslužitelj ulijeva vino u kalež; svećenik očisti kalež i moli:

S. Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

S. Gospodine, daj da čistim srcem prihvatimo ono što smo ustima primili, te nam ovaj vremeniti dar postane vječnim lijekom.

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhaereat

Tijelo Tvoje, Gospodine, koje primih, i Krv kojom se napojih, neka priraste

viscéribus meis: et praesta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sáecula saeculórum. Amen.

srcu mojemu; i podaj da u meni ne ostane ljaga zloće pošto su me okrijepila ova čista i sveta otajstva. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova. Amen.

Svećenik popije vino i vodu, obriše kalež i pokrije ga velom. Ministrant prenese Misal na drugu stranu Oltara. Svećenik odlazi do strane Poslanice i pročita Pričesnu pjesmu.

Communio

Ecce sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum: et vídeas fílios filiórum tuórum: pax super Israël.

Pričesna pjesma

Eto, tako će biti blagoslovljen svaki čovjek koji se boji Gospodina. Gospodin ti dao, da vidiš sinove sinova svojih: mir nad Izraelom.

Nakon toga ode u sredinu, poljubi Oltar i okrene se prema narodu.

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.
S. Orémus

S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.
S. Pomolimo se

Vrati se k misalu i moli popričesnu molitvu.

Postcommunio

S. Quaesumus, omnípotens Deus: institúta providéntiae tuae pio favóre comitáre ; ut, quos legítima sociétate connéctis, longaéva pace custódias. Per Dóminum.

Popričesna pjesma

S. Molimo te, svemogući Bože, prati ljubeznom milošću ustanovu svojega promisla; da uščuvaš u dugotrajnom miru one koje združuješ pravim vezom. Po Gospodinu našemu...

Opet se vrati u sredinu, poljubi Oltar i pjeva:

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spíritu tuo.
S. Ite, Missa est.
M. Deo grátias.

S. Gospodin s vama.
M. I s duhom tvojim.
S. Idite, otpust je.
M. Bogu hvala.

Prije nego blagoslovi narod, svećenik blagoslovi zaručnike.
Okrene se prema njima i kaže:

S. Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobíscum: et ipse adímpleat benedictiónem suam in

S. Bog Abrahamov, Bog Izakov i Bog Jakovljev bio s vama; on neka upotpuni svoj blagoslov na vama, da

vobis: ut videátis fílios filiórum vestrórum usque ad tértiam et quartam gene-ratiónem, et póstea vitam aetérnam habeátis sine fine: adjuvánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat Deus, per ómnia saécula saeculórum. Amen.

vidite sinove sinova svojih do trećeg i četvrtog koljena a zatim da imate vječni, beskonačni život: uz pomoć Gospodina našega Isusa Krista, koji s Ocem i Duhom Svetim živi i kraljuje Bog, po sve vjeke vjekova. Amen.

Sada svećenik održi nagovor za mladence. Zatim ih poškropi blagoslovljenom vodom.

Nakon toga se vrati do sredine oltara i tamo prignut moli:

S. Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meae: et praesta: ut sacrifícium, quod óculis tuae majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque, et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

S. Neka Ti se svidi, Presveto Trojstvo, služba koju Ti prinijeh; i podaj da žrtva koju ja nedostojan prikazah pred očima Tvoga veličanstva bude Tebi ugodna, a meni i svima onima za koje ju prikazah, po milosrđu Tvome bude spasonosna. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Benedictio

Blagoslov

Poljubi Oltar i blagoslovi sve prisutne:

S. Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus.
M. Amen.

S. Blagoslovio vas svemogući Bog:
Otac, i Sin, ✠ i Duh Sveti.
M. Amen.

Evangelio S. Joannis

Posljednje Evanđelje

Ode na lijevu stranu Oltara i moli posljednje Evanđelje.
Na „et Verbum caro“ ***svi pokleknu.***

S. In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in ténebris lucet, et ténebrae eam non

S. U početku bijaše Riječ i Riječ bijaše u Boga i Riječ bijaše Bog. Ona bijaše u početku u Boga. Sve postade po njoj i bez nje ne postade ništa od onoga što postade: u njoj bijaše život i život bijaše ljudima svjetlo; i svjetlo u tami svijetli i tama ga ne obuze. Bi čovjek poslan od

compre-hendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhi-béret de lumine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhibéret de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine eius: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam eius, gloriam quasi Unigéniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

M. Deo gratias.

Boga, ime mu Ivan. On dođe kao svjedok da posvjedoči za Svjetlo da svi vjeruju po njemu. Ne bijaše on Svjetlo, nego da posvjedoči za Svjetlo. Bijaše to svjetlo istinsko koje prosvjetljuje svakog čovjeka koji dolazi na svijet. Bijaše na svijetu i svijet po njemu posta i svijet ga ne upozna. K svojima dođe i njegovi ga ne primiše. A onima koji ga primiše podade moć da postanu djeca Božja: onima koji vjeruju u njegovo ime, koji su rođeni ne od krvi, ni od volje tjelesne, ni od volje muževlje, nego od Boga.

I Riječ Tijelom postade i nastani se među nama: i vidjesmo slavu njegovu, slavu koju ima kao Jedinorođenac od Oca, pun milosti i istine.

M. Bogu hvala.


IHS
A·M·D·G